

ИСКУССТВОВЕДЕНИЕ

УДК 78.087.6 + 78.073

DOI: 10.17223/22220836/44/12

М.Г. Долгушина

КАМЕРНО-ВОКАЛЬНАЯ МУЗЫКА В РУКОПИСНЫХ НОТНЫХ АЛЬБОМАХ ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XIX ВЕКА (К ПРОБЛЕМЕ СООТНОШЕНИЯ РУССКОГО И ЕВРОПЕЙСКОГО)

В статье на материале любительских рукописных нотных альбомов обсуждается проблема соотношения русского и европейского в отечественной камерно-вокальной культуре первой половины XIX в. Домашний и салонный певческий репертуар проанализирован с точки зрения основных инонациональных влияний – французского, итальянского и немецкого. Показана динамика происходящих в нем изменений от начала к середине столетия.

Ключевые слова: *рукописный нотный альбом, вокальная музыка, романс, сочинение, композитор*

Любительские рукописные нотные альбомы – неотъемлемый компонент русской дворянской культуры первой половины XIX в., один из достоверных исторических источников, способных репрезентировать многие важные аспекты музыкального развития России в эпоху александровского и николаевского царствований.

В настоящее время они исследованы недостаточно, что связано, главным образом, с малодоступностью альбомов и спецификой их содержания. Альбомы хранятся в архивно-рукописных отделах крупных столичных музеев, библиотеках, научных институтов, доступ к ним нередко ограничен, значительная часть – не полностью либо вовсе не атрибутирована. Кроме того, как предмет, представляющий культуру быта, они особенно сложны для изучения.

При этом ценность рукописных нотных альбомов для источниковедческого, музыковедческого, историко-культурного анализа очевидна. Аккумулируя наиболее известное, модное, востребованное, они позволяют с высокой степенью достоверности судить о музыкальной атмосфере своей эпохи, музыкальных приоритетах и уровне музыкальной подготовленности русского дворянства, степени популярности отдельных композиторов и произведений, жанровом и национальном разнообразии отечественной камерной музыки.

Предметом проведенного исследования стали альбомы-собрания нотных текстов¹. В отличие от альбомов-собраний нотных автографов, литературно-

¹ Работа велась в отделе рукописей Российской государственной библиотеки (РГБ ОР), отделе рукописей Российской национальной библиотеки (РНБ ОР), отделе рукописей и редких изданий Научной библиотеки Московской государственной консерватории (ОриРИ МГК), архивно-рукописном отделе Российского национального музея музыки (РНММ), отделе рукописей Института русской литературы (Пушкинский дом) (ИРЛИ), Российском государственном архиве литературы и искусства (РГАЛИ).

музыкальных альбомов, альбомов, включающих разнообразные записи владельца и других лиц¹, их основой являются рукописи музыкальных произведений. Эти альбомы составлялись любителями музыки для себя и использовались в практике домашнего и салонного музицирования. Включенные в них сочинения могли переписываться из печатных изданий и из других рукописных собраний, отдельные опусы принадлежали композиторам-дилетантам, входившим в окружение владельцев альбомов. Большая часть альбомов, о которых пойдет речь, вводится в научный оборот впервые.

Основная цель статьи – рассмотреть рукописные нотные альбомы с точки зрения *национальной специфики камерно-вокального репертуара*². Наряду с общей характеристикой этих уникальных собраний, будет проанализирован национальный состав включенных в альбомы нотных текстов, охарактеризованы его количественное соотношение и динамика, названы имена популярных, но забытых ныне авторов и наиболее известные музыкальные сочинения.

Национальная «многоукладность» справедливо считается одной из специфических черт музыкальной культуры России александровского и, в меньшей степени, николаевского царствования; особенно актуальным это обстоятельство было для вокальной музыки. Основные векторы инонациональных влияний – французско-русский, итальянско-русский, немецко-русский – осознавались музицирующими любителями, что отражено в эпистолярной и мемуаристике. А.О. Смирнова-Россет отмечала, что «...Lied, немецкий романс, не похож на французскую песню или итальянскую канцону, он гораздо красивее по аккомпанементу...» [2. С. 325]. М.А. Волкова описала «маленький спор» двух своих знакомых, из которых «один просил меня спеть романс (romance française. – М.Д.), а другой (итальянскую. – М.Д.) каватину, и начали они доказывать друг другу превосходство той музыки, которая каждому из них нравится» [3. С. 658]. Первыми композиторскими опытами русских дилетантов-дворян были подражания европейским образцам, главным образом, французскому романсу. Русский классический романс, сформировавшийся в творчестве М.И. Глинки и его современников, стал результатом синтеза моделей европейской песенной лирики и национально русских интонационных оборотов.

Наиболее хронологически ранним из исследованных альбомов является хранящийся в Российском национальном музее музыки *альбом романсов из фонда Б.В. Асафьева* [4]. Прекрасно сохранившийся, небольшой по величине (17 × 13), он имеет переплет из красного картона с золотым тиснением и золотым обрезом. Тонкая белая бумага обрамлена изящной рамкой с тиснением в виде растительного орнамента. Такие небольшие, изящно украшенные, легко помещавшиеся в дамской сумочке альбомы вошли в моду в начале XIX в. На первой странице альбома размещена запись: Vienne. Octobre 1808 (Вена. Октябрь 1808).

Альбом содержит 53 вокальных опуса, записанные преимущественно одним и тем же аккуратным почерком – копииста либо хозяйки альбома³.

¹ Данная классификация предложена Н.А. Огарковой [1. С. 78].

² Как известно, доминирование вокальных жанров над прочими разновидностями музыкального искусства является одной из особенностей отечественной музыкальной культуры первой половины XIX в. Содержание сохранившихся рукописных нотных альбомов подтверждает этот факт.

³ Указанные выше особенности позволяют предположить, что альбом принадлежал даме.

Только на последних листах (№ 46 и далее) имеются записи других лиц. Нотный текст выписан грамотно, практически все произведения содержат указания на авторство музыки. Судя по качеству и содержанию альбома, его владелица принадлежала к высокопоставленным кругам петербургской знати.

Примерно две трети включенных в альбом вокальных сочинений – французские романсы. Часть из них принадлежит известным европейским авторам: два романса Э. Мегюля, два – М.-П. Дальвимара, по одному – Л. Керубини, П. Гара, Ш.-А. Пландада, Nicolo [Н. Изуара]. Примерно в том же объеме представлена музыка служивших в России иностранных музыкантов – четырьмя опусами Ф. Антонолини, а также сочинениями А. Сапиенца, П. Деликати и Ш.Ф. Лафона. Один из романсов (№ 16, «C'est a mon maître en l'art de plaire / Que je destine ce portrait à l'amie delicat...») – «Я посвящаю этот портрет моему учителю искусства обольщения...»), возможно, является аранжированным А. Луэ сольным номером из комической оперы «Fanchon la vieilleuse» («Старуха Фаншон») Ж.-Д. Доше¹. Альбом содержит по пять французских романсов известных петербургских композиторов-дилетантов С.С. Голицына² (рис. 1) и А.И. Рибопьера³ (рис. 2) и по одному – княгини Н. Хованской, княгини Н.И. Куракиной⁴ и любителя музыки, скрывшего имя за инициалами Т. N..., использовавшего для своей композиции текст популярного романса Лафона «Le Billet».

Итальянская вокальная музыка представлена опусами Майра, Феррари, Антонолини, двумя произведениями Сапиенца и двумя неаполитанскими песнями.

Альбом включает одиннадцать вокальных миниатюр с русскими текстами. Среди них – четыре гармонизованные русские песни. Все они входят во второе издание «Собрания народных русских песен с их голосами» Н.А. Львова – И. Прача (1806): «По горам, по горам», «Помнишь ли меня, мой свет», «Вспомни, вспомни, мой любезный», «Чем тебя я огорчила» (№ 1, 10, 40 и 42), из которого, по-видимому, и переписаны. В альбом включена российская песня О.А. Козловского «Места, тобою украшенны», романс Бомгарта «Ты клятвы забыла», романсы м[ада]м Нарышкиной, Н.И. Куракиной и два романса А.И. Рибопьера.

¹ Премьера оперы состоялась в Парижском The Théâtre du Vaudeville в январе 1803 года; в 1804 [?] г. Ж.-О. Дальмасом и Минелли был издан сборник фрагментов из этой оперы, аранжированных для пения с фортепиано служившим в России французским музыкантом А. Луэ. «C'est a mon maître...» – № 1 этого сборника.

² Голицын Сергей Сергеевич (1783–1833), князь, генерал-майор, егермейстер, флигель-адъютант Александра Первого – один из наиболее известных композиторов-дилетантов первой четверти XIX в., автор камерно-вокальных сочинений (преимущественно французских романсов) и камерно-инструментальной музыки. Подробнее см.: [5].

³ Рибопьер Александр Иванович (1871–1865), граф (с 1856), русский придворный и дипломат, протеже императрицы Екатерины II, «человек домашний» (М.А. Корф) при дворе пяти монархов. Автор камерно-вокальных сочинений, до настоящего времени не собранных и не изученных. В начале XIX в. неоднократно бывал в Вене. Большое количество его вокальных сочинений в рассматриваемом альбоме и размещение первым именно его опуса позволяет сделать предположение о близком знакомстве Рибопьера с владелицей альбома.

⁴ Куракина Наталья Ивановна (урожденная Головина, 1766–1831), княгиня, известная в обществе певица и арфистка-любительница, автор более 50 камерно-вокальных сочинений. Подробнее о ней см.: [6].



Рис. 1. А. Молинари. Портрет Сергея (?) Сергеевича Голицына. Не ранее 1815 г.
Музей В.А. Тропинина и московских художников его времени

Fig. 1. Sergey (?) Sergeevich Golitsyn. Portrait by A. Molinari. 1815 or later. Tropinin museum



Рис. 2. К.П. Брюллов. Александр Иванович Рибопьер. 1829. Акварель. Частное собрание

Fig. 2. K.P. Bryullov. Alexander Ivanovich Ribopier. 1829. Watercolor. Private collection

Романсы «Когда веселья на крылах» («Когда веселий не крылах») А.И. Рибоьера¹ и «Изменил и признаюсь» Н.И. Куракиной, вероятно, пользовались особой популярностью у петербургских дилетантов начала века. Их списки имеются также в альбоме графини Е.П. Риччи, хранящемся в рукописном отделе Института русской литературы (Пушкинский дом). Широко известным был, по-видимому, романс Нарышкиной «Век счастье не прервется». В альбоме С.Н. Даргомыжского, отца А.С. Даргомыжского, где, в частности, зафиксирована его поэтическая переписка с будущей женой М.Б. Козловской, Н.А. Огарковой обнаружена нотная строка неизвестной вокальной пьесы для голоса и гитары с текстом: «Мне хижина убогая с тобою будет храм» [1. С. 80]. Эта строка – фрагмент третьего куплета романса Нарышкиной с несколько измененным текстом (в альбоме из фонда Асафьева – «Мне хижина убога с тобой была бы храм»).

Французские романсы преобладают в хранящемся в отделе рукописей Института русской литературы (Пушкинский дом) альбоме Нарышкиных и среди вокальных произведений хранящихся в отделе рукописей Российской государственной библиотеки двух альбомах из библиотеки князей Барятинских², а также в *музыкальном альбоме из усадьбы Гончаровых Ярополец* [8], принадлежащем Александре Николаевне Гончаровой³, сестре Н.Н. Пушкиной (рис. 3).



Рис. 3. Неизвестный художник. Портрет Александры Николаевны Гончаровой.
Конец 1820-х – начало 1830-х гг.

Fig. 3. Alexandra Nikolaevna Goncharova. Portrait by an unknown artist. Late 1820s – early 1830s

¹ Поэтический текст романса принадлежит Ю.А. Нелединскому-Мелецкому. Он был опубликован под названием «Песня (С французского)» в № 10 журнала «Вестник Европы» за 1808 г.

² Альбом Нарышкиных и альбомы Барятинских описаны Т.А. Щербаковой [7].

³ Гончарова Александра Николаевна (1811–1891), в замужестве баронесса Фогель фон Фризенгоф – фрейлина, средняя из сестер Гончаровых.

Альбом имеет коричневый картонный переплет (19,5 × 12) с рамкой с золотым тиснением и с металлической застежкой. В центре верхней крышки – лента из светлого металла, на которой видны неразборчивые остатки гравировки. Более чем две трети альбома (л. 1–54) занимают нотные тексты – вокальные и инструментальные (преимущественно танцевальные) пьесы, далее – карандашные наброски (мужские и женские фигуры, профили, интерьер), записи различного характера, стихотворения. Многие листы альбома порваны, отдельные листы отсутствуют. Ноты записаны чернилами, не всегда аккуратно, разными почерками.

Из тридцати трех входящих в альбом вокальных опусов только два написаны на итальянские и три – русские стихи. Преобладают французские романсы (с указанием и без указания авторов), имеются записи несложных сольных фрагментов из опер («Иосиф Прекрасный» и «Безумная» Мегюля, «Жоконд» Изуара). Некоторые из романсов принадлежат французским композиторам (Ф. Пэру, П. Гара, Ф. Бланджини), основная часть – русским дилетантам. В альбом записаны два романса Мих.Ю. Виельгорского: ранее известный только по упоминанию в нототорговом каталоге К.П. Ленгольда 1820 г. «Dans mon printemps» («Моей весной», л. 5–6) и неизвестный вовсе «Ah! si j'aspire au temple de mémoire dans le combats» («Ах! если в бою я буду стремиться к храму памяти», л. 3–3 об.). Альбом содержит несколько романсов братьев Голицыных: популярнейший «Je t'aime tant» («Я так тебя люблю») С.С. Голицына (л. 16–16 об., судя по надорванному снизу листу, это произведение исполняли особенно часто)¹, и его же «L'esperance» («Надежда», л. 15 об., имя композитора в нотах не указано). С музыкой С.С. Голицына связана еще одна запись альбома Гончаровой – стихотворение русскими буквами на польском языке «Очи любе глосе миль», озаглавленное «Tant doux regard» («Столь милый взгляд», л. 69–69 об.). Это стихотворение – перевод слов одного из романсов композитора, опубликованного в 1805 г. в сборнике «Six romances avec accompagnement de piano-forte par le prince Serge Galitzin» («Шесть романсов... князя Сергея Голицына»).

В альбом включены пять вокальных миниатюр В.С. Голицына² (рис. 4), младшего брата С.С. Голицына, – наиболее представительный из всех обнаруженных на сегодняшний день блок его музыкальных сочинений. Это три французских романса (л. 40–42: «L'Absence» («Отсутствие»); «Quand je t'écris, ô toi, mon bien suprême» («Когда я пишу тебе, мое высшее благо»); «Un Troubadour fier de son doux servage» («Благородный Трубадур в своем нежном служении»)), романс на слова В. Энгельгардта «Как мне роза говорила» (л. 44 об., без окончания) и Солдатская песня, сочиненная при входе в Париж «Слава русскому солдату, слава русскому Царю!» (л. 45 об.).

Из вошедших в альбом вокальных сочинений привлекают внимание еще два опуса: развернутый, с мелодикой, насыщенной декламационными оборотами и достаточно сложной фортепианной фактурой, романс «Surveilles sur-

¹ На текст «Je t'aime tant», принадлежащий Фабру д'Эглантину, написан также включенный в рассматриваемый сборник популярный романс французского композитора П. Гара. Современники считали, что по музыке он напоминал арию Керубино из оперы В.-А. Моцарта «Свадьба Фигаро» [9. С. 52]. А.Н. Глузов указывает на запись первой строфы «Je t'aime tant» в черновиках А.С. Пушкина 1818 г. [10. С. 62].

² Голицын Владимир Сергеевич (1784–1861), князь, генерал-майор, тайный советник, знакомый А.С. Пушкина и М.Ю. Лермонтова, литератор и музыкант-любитель. Подробнее см.: [5].

velles une belle faites pauvres jaloux nuit et jour...» («Следите за красивой ревнивой бедняжкой ночью и днем...», л. 7 об.–10 об.), в котором после нотного текста стоит подпись композитора – «Erlichka», по мнению З.Ф. Савельевой, «какого-нибудь капельмейстера-чеха» [11], а также обаятельная и несложная вокальная пьеса «Ut, re, mi, fa, sol, la, si, ut, j'aurois eu du talent peute...» («До, ре ми, фа, соль, ля, си, до, у меня был небольшой талант...» л. 23 об.–24 об., имя автора не указано).



Рис. 4. А. Молилари. Портрет Владимира Сергеевича Голицына. 1820-е гг.

Fig. 4. Portrait by Vladimir Sergeevich Golitsyn. A. Molinari. 1820 s.

Входящие в альбом из усадьбы Гончаровых музыкальные произведения сочинены в 1800–1820-х гг. Некоторые из вокальных миниатюр, возможно, являются копиями печатных нот, изданных в течение первого десятилетия века: например, упоминавшийся романс С.С. Голицына «Je t'aime tante» (1805) или вокальная миниатюра «Je suis encore dans mon printemps» («Я еще весной», автор не указан, л. 4). Последнее сочинение удалось атрибутировать – это романс из оперы Э. Мегюля «Une folie» («Безумная»), по-видимому, чрезвычайно популярный, в том числе, благодаря исполнявшей его знаменитой французской певице Ж. Филлис-Анриё¹. Многие произведения (событийно, стилистически, по времени выхода печатных изданий) связаны со вторым десятилетием века.

Дата рождения Александры Николаевны Гончаровой – 1811 г. – вступает в противоречие с датировкой нот. По-видимому, средней из сестер Гончаровых принадлежат только рисунки на последних листах альбома – наброски

¹ Удалось обнаружить три печатные версии этого романса: он был опубликован отдельной тетрадью в 1804 г. издательством Ж.О. Дальмаса, в № 5 выходившего в 1802–1807 гг. «Nouveau journal d'aïrs, duos et scenes d'opera français» («Нового журнала арий, дуэтов и сцен из французских опер») Ф.А. Дитмара) и № 8 выходившего в 1821 г. «Nouveau journal pour la guitarre à sept cordes» («Нового журнала для семиструнной гитары») А. Сихры). В нотах содержится помета об исполнении романса Ж. Филлис-Анриё.

портретов, сделанные рукой неопытного художника (поздние альбомы баронессы Гончаровой-Фризенгоф содержат именно рисунки). Скорее всего, альбом поначалу велся кем-то из старших членов семьи, а потом был передан Александре Николаевне. Гончаровы всегда поддерживали традиции светского салонного музицирования: у них устраивались домашние концерты, глава семьи – Николай Афанасьевич – был известным в обществе виолончелистом и композитором-любителем. Альбом из усадьбы Ярополец (рис. 5) не только позволяет судить о вокальном репертуаре русской дворянской усадьбы первой половины XIX столетия, но и вносит новые штрихи в музыкальный контекст жизни А.С. Пушкина, неоднократно бывавшего в Яропольце, хорошо знакомого с братьями Голицыными и Мих.Ю. Виельгорским, упомянувшего «мотивы Пэра» на страницах романа «Евгений Онегин».



Рис. 5. Усадьба Ярополец. Волоколамский район Московской области. Современный вид
 Fig. 5. Yaropolets manor. Volokolamsk district of the Moscow region. Current look

Среди сохранившихся рукописных альбомов начала XIX в. имеются собрания, включающие исключительно французскую вокальную музыку. Таков, например, *Альбом французских романсов и дуэтов* из рукописного фонда Российской государственной библиотеки [12]. Альбом (24 × 19,5) роскошно оформлен. Черный кожаный переплет обрамлен рамкой с золотым тиснением, на корешке размещены несколько изображений лиры и надпись «ROMANCES», тисненные золотом; обрез альбома также золотой. Все произведения записаны рукой копииста. Почерк четкий и изящный, для оформления нотных и словесных текстов использованы, наряду с черными, красные, зеленые и голубые чернила. Пространство между строками слов украшено виньетками. На л. 2–5 приведена роспись романсов. Такой альбом-сборник мог быть либо специально заказан либо преподнесен в подарок.

Этот альбом можно датировать 1815–1830 гг., исходя из сведений о службе композитора Ф. Бланджини¹, сорок произведений которого (35 романсов и 5 вокальных ноктюрнов) открывают это нотное собрание: музыкант представлен как придворный композитор, суперинтендант королевской ка-

¹ Бланджини Феличе (1781–1841) – французский композитор итальянского происхождения, автор популярных салонных романсов, создатель жанра салонного вокального ноктюрна. Директор домашней музыки и фаворит Паулины Боргезе, сестры Наполеона Бонапарта.

пеллы и профессор королевской Школы пения (рис. 6). За произведениями Бланджини следует раздел «L romances de differentes auteurs» («50 романсов разных авторов»), включающий 45 произведений для одного голоса и 5 – для двух голосов. Среди авторов – королева Гортензия, Ш.-А. Плантад, А. Буальдьё, Л. Жаден, Ш.Ф. Лафон, М.-П. Дальвимар, А. Романьези и др.



Рис. 6. Феличе Бланджини. 1820. Портрет неизвестного художника

Fig. 4. Felice Blangini. 1820. Portrait by an unknown artist

По-видимому, в 1820–1830-е гг. (а не в 1830–1840-е, как это обозначено в описи) велся сохранившийся в Российском музее музыкальной культуры *Альбом с записями вокальных и фортепианных произведений* (25 × 20,5; листы, имеющие тиснение по периметру, пожелтели и местами надорваны) [13]. Альбом имеет красный кожаный переплет с позолотой и инкрустацией и металлическую застежку. В него вложен небольшой лист бумаги с засушенным растением. Наряду с музыкальными сочинениями, в альбом записаны стихотворения на французском и русском языках.

Т.А. Щербакова предполагает, что этот альбом возник в московской аристократической среде [7. С. 225]. Действительно, ряд включенных в него произведений принадлежит композиторам, жизнь и служебная деятельность которых связана с древней столицей (Н.Е. Кубишта, И. Рейнгардт). Примерно половину альбома занимает фортепианная музыка, в основном, танцевальные пьесы. Альбом отражает и увлечение отечественных любителей итальянской оперой, особенно творчеством Дж. Россини. Камерная вокальная музыка представлена французскими и русскими романсами, находящимися в примерном количественном равновесии (соответственно, 9 и 11 произведений).

Романс «Je t'aime tant» С.С. Голицына имеет текст на французском и русском языках¹.

Авторы французских романсов не указаны за исключением «Les adieux» («Прощания») И.И. Геништы, который, вероятно, был вхож в салон хозяйки альбома (в нем записаны пять произведений композитора). Возможно, ноты переписаны с парижских и российских изданий. Из неназванных авторов удалось идентифицировать Лепена (романс «Les adieux» («Прощание»)) и королеву Гортензию («Partant pour la Syrie» («Отъезд в Сирию»)).

Среди русских романсов альбома – «Цыганская песня» А.А. Алябьева на слова А.С. Пушкина, два варианта его же романса «Вечерком в румяну зорю» (первый (л. 19–20) – в ля миноре, второй (л. 61–61 об.) – в соль миноре и с более простым аккомпанементом), «Цыганская песня» Геништы, его же «Черкесская песня» и романс «Младой Рогер свой острый меч берет» на слова В.А. Жуковского, «Звездочка» Н.А. Титова, романс «Ты сердцу памятна всегда» графа Риччи на стихи Н.Д. Иванчина-Писарева, романс Рейнгардта «Пойми меня». На листе с записью романса Рейнгардта (л. 59) указана дата – 1830 г.

Аналогичны по соотношению романсов русских и европейских авторов альбомы Евдокии Пашковой (личность владелицы идентифицировать не удалось) и фрейлины, известной певицы-любительницы Полины Арсеньевны Бартеневой из фондов отдела рукописей Российской национальной библиотеки (в последнем обращают на себя внимание девять вокальных произведений – романсы, баркареры, болеро, тирольская песня – модного французского композитора Эдуарда Брюгьера) (рис. 7), а также хранящийся в Российском государственном архиве литературы и искусства *Альбом романсов и фортепианных пьес* [15]. Небольшой по размеру, он имеет темно-зеленый кожаный переплет с тиснением. В центре верхней крышки – заключенная в овал композиция: стрелы в колчане и горящий факел. Вокруг – листья дуба и цветы розы, по краю – тонкая окантовочная полоса с растительным орнаментом.

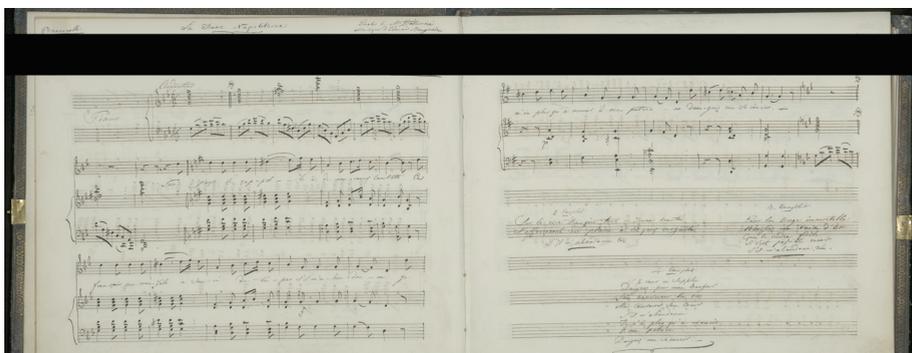


Рис. 7. Романс Э. Брюгьера в нотном альбоме П.А. Бартеневой. Отдел рукописей Российской национальной библиотеки

Fig. 3. Romance by E. Bruguier in the handwritten music album of P.A. Barteneva. Department of Manuscripts of the Russian National Library

¹ Русский текст романса – «Мой друг, хранитель-ангел мой» – сочинен В.А. Жуковским. Подробнее об этом произведении см.: [14].

Альбом содержит десять вокальных сочинений на русском, восемь – на французском, два – на немецком и двухголосную итальянскую канцонетту. Судя по содержанию, он заполнялся в 1830–1840-е гг. В него вошли сочинения Н.А. Титова, Ф.М. Толстого, И.А. Рупина (Рупини), К.П. Йогеля, В.И. Радивилова, музыка и стихи двух романсов принадлежат В.Д. Соломирскому. Из русских романсов авторы не указаны в открывающем сборник романсе «Прощание с соловьем» А.А. Алябьева и романсе «Вот мчится тройка» (имя композитора установить не удалось). Большая часть «иноязычных» романсов принадлежит неустановленным авторам. Исключения – «Rosier d'amour» («Розы любви») С.П. Сумарокова (л. 17–18), «Oh chant oh! Chant encore...» («О, пой, о! пой еще...») мадам Crescini (л. 39–41) и «Oublions nous» («Мы забываем») – популярный романс Ф.М. Толстого (л. 27–29, авторство установлено автором статьи).

Более скромнен по оформлению также хранящийся в Российском государственном архиве литературы и искусства альбом *Лизы Лаврецово* в коричневом кожаном переплете с вытисненной на обложке надписью: «MUSIQUE POUR CHANT LISE LAVRETZOFF» [16]. Его можно датировать 1830–1840 гг. В отличие от проанализированного выше собрания, этот альбом содержит преимущественно русские романсы, что связано, по-видимому, с более низким социальным статусом владелицы. Их семнадцати камерных вокальных миниатюр пять принадлежат А.А. Алябьеву, три – Н.А. Титову, по одному – А.П. Есаулову, А.Н. Верстовскому и К.А. Кавосу («Ехал козак за Дунай из Казака Стихотворца», л. 20–21, имя композитора в альбоме не указано). Авторов четырех композиций установить не удалось. «Анонимен» и единственный французский романс – «Ah! Que les homes sont méchants» («Ах! Как злы мужчины», л. 10 об.–11), возможно, популярный фрагмент из комической оперы или водевиля. Альбом содержит «Песнь Миньоны» Л. ван Бетховена («Kennst du das Land», л. 34 об.–37), молитвы для четырехголосного хора и несколько арий Дж. Россини и Н. Изуара.

К 1840–1850-м гг. следует отнести *Сборник арий, романсов и песен*, сохранившийся в отделе рукописей Российской национальной библиотеки [17]. Этот альбом имеет картонный переплет с кожаными углами и корешком, светло-коричневый, с мраморными разводами. На крышке вытиснены золотом буквы «M.D.». Стертые углы листов свидетельствуют о том, что альбомом часто пользовались. Все записи сделаны одним почерком, вероятно, владелицей (владельцем) альбома. Некоторые опусы записаны в два приема, есть произведения, записанные дважды в разных тональностях (например, открывающий сборник романс «Кудри» неизвестного автора – в ми миноре и в фа миноре, л. 1–2 об.).

Оперная музыка представлена тремя фрагментами из оперы М.И. Глинки «Жизнь за царя»: «Ария Вани из эпилога» (имеется в виду партия Вани из трио «Ах, не мне, бедному»), трио «Не томи, родимый» и романс Антонида (л. 4–5, 8, 23–23 об.).

Альбом включает двадцать шесть камерно-вокальных сочинений, из них четырнадцать русских романсов и песен. Два романса обозначены как принадлежащие М.И. Глинке («Только узнал я тебя» и «Прости меня, прости...») – популярный романс П.С. Федорова на слова А.И. Булгакова, двухголосную обработку которого Глинка сделал В 1855 г., л. 9–9 об., 30 об.–31), в альбом

входят также сочинения Н.О. Дюра, И.А. Рупина (Рупини), Н.А. Титова и М. Сабурова. Авторы шести романсов не указаны, *Romanzetta* «Тиролец», по-видимому, является французским романсом с переведенным на русский язык текстом. Из восьми французских романсов четыре созданы русскими либо живущими в России композиторами – А.С. Даргомыжским («O ma charmante» («О мой любимый»), л. 38–40), Ф.М. Толстым («La jalouse» («Ревность»), л. 10 об.–11, ранее это сочинение было известно только по «Воспоминаниям» автора [18. С. 434], Р.Н. Бокса́ и Хамом (Гамом). Четыре других романса принадлежат Ш.-А. Плантаду, Л. Пюже, А. Месу и Ф. Берá (знаменитая «Ma Normandie» – «Моя Нормандия», л. 30). Альбом включает три итальянские вокальные миниатюры – романс «Vaga luna» («Блуждающая луна») В. Беллини (л. 31 об.–33), канцонетту Дж. Россини «Nizza» («Ницца») с французским текстом Э. Дешампа (л. 6–7 об.) и канцонетту «La Partenza: O cara Nice» («Прощание: О милая Ниче», автор которой не указан, на полях имеется помета: «transcrire» – «записать текст» [?], л. 5–5 об.), а также «Серенаду» Ф. Шуберта с французским текстом Беланже¹.

На рубеже 1840–1850-х гг. заполнялся хранящийся в отделе редких изданий и рукописей Научной библиотеки Московской государственной консерватории Альбом вокальных и фортепианных пьес (26,5 × 35) в плотном коричневом переплете с золотым тиснением, в центре которого – виньетка с полустертыми инициалами К.А.М. [19]. Ноты записаны чернилами, почерков несколько. Альбом использовался в практике домашнего музицирования, о чем свидетельствуют запачканные углы листов и карандашные пометы в нотном тексте, указывающие на темпы и характер исполнения.

Имя владелицы альбома удалось установить благодаря трем романсам Эрнеста Иогансена² (автографы, первый – только окончание). Все они датированы (соответственно, 15 марта, 16 марта и 23 апреля 1852 г.), романс «Нет, не черкешенка она» на слова А.С. Пушкина имеет посвящение «Ея Сиятельству Княгине Александре Михайловне Мещерской»³ (л. 58 об.).

Из шестидесяти записанных в альбом произведений сорок девять – камерные вокальные миниатюры. В основном, это сочинения русских авторов. Альбом содержит романсы М.И. Глинки, А.С. Даргомыжского, А.Е. Варламова, А.Л. Гурилева, Ц. Ромберга, Нечаева, Пашкова, Васильева. Более чем у десяти русских романсов сведения о композиторах отсутствуют (из них удалось идентифицировать романс А.А. Дерфельдта). Имеются также сочинения, авторы которых скрыли свои имена за инициалами, а также романс «Аль ты слышишь ли» с музыкой К.А.М.М. – княгини Александры Михайловны Мещерской, владелицы альбома (л. 45 об.–46).

Альбом открывается четырьмя весьма привлекательными и неизвестными ранее романсами, имя создателя которых обозначено как «князь Искарриот Искандербек» («Я вас молю меня простить» на слова неизвестного автора, «Не спрашивай, зачем унылой думой» на слова А.С. Пушкина, «Приманкой

¹ Песни Ф. Шуберта поначалу получили известность в России с текстами во французском переводе.

² Вероятно, Иогансен Юлий Иванович (дат. Julius Ernst Christian Johannsen, 1826–1904) – русский музыкант-теоретик датского происхождения, в 1891–1897 – директор Санкт-Петербургской консерватории. Среди его учеников по классу композиции – А.К. Лядов.

³ Сведений о княгине А.М. Мещерской обнаружить не удалось.

ласковых речей» на слова Е.А. Баратынского и «Я не могу ее забыть» на слова неизвестного автора, л. 1–4 об.). Имя композитора удалось идентифицировать. Искариотом в дружеском музыкальном кругу в шутку называли князя В.Г. Кастриото-Скандербека¹ (рис. 8). Романсы «Я вас молю меня простить» и «Я не могу ее забыть» сохранились также в виде печатных нот, два других сочинения известны только по рукописи в альбоме княгини А.М. Мещерской.

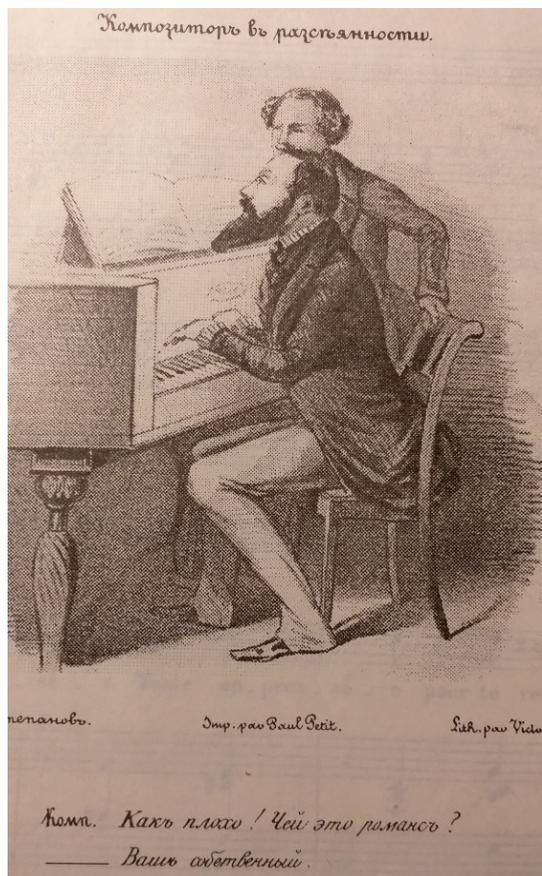


Рис. 8. В.Г. Кастриото-Скандербек и А.С. Даргомыжский. Карикатура Н.А. Степанова. Музыкальный альбом с карикатурами, изданный А.С. Даргомыжским и Н.А. Степановым. СПб., 1848 г.

Fig. 8. V.G. Kastrioto-Skanderbek and A.S. Dargomyzhsky. Caricature of N.A. Stepanov. A music album with caricatures published by A.S. Dargomyzhsky and N.A. Stepanov. SPb., 1848

Четыре французских романса сборника Мещерской принадлежат Арно, Мазини, Анриону и неизвестному автору. В альбоме имеется одно вокальное сочинение на итальянские стихи – «L'Addio» Александра Лазарева (л. 62 об.–63).

Однако не со всех личных собраний вокальных пьес 1840-х гг. наблюдается преобладание русских романсов и песен. В отделе редких изданий и рукописей Научной библиотеки Московской государственной консерватории

¹ Кастриото-Скандербек Владимир Георгиевич (1820–1879), князь, композитор-любитель, автор романсов и сочинений для камерного ансамбля, знакомый М.И. Глинки и А.С. Даргомыжского.

сохранился не имеющий владельческих записей сборник романсов в зеленом картонном переплете с кожаным корешком (шифр Е-681), включающий семнадцать печатных изданий, из которых только пять романсов принадлежит русским авторам: три романса И.[?.] Билибина, один – М.[?.] Горшкова и Серенада П.П. Булахова. Преобладают французские романсы, обращают на себя внимание шесть опусов Ф. Мазини.

Особняком стоят любительские рукописные альбомы, содержащие камерную вокальную музыку немецких авторов. В процессе исследования удалось обнаружить два таких нотных собрания, которые можно датировать 1830–1840-ми гг.

Одно из них – *Альбом романсов немецких композиторов*, несомненно, принадлежало высокопоставленному лицу [20]. Рукопись прекрасно оформлена: коричневый кожаный переплет украшает медальон на эмали с видом средневекового замка, для форзаца использован желтый муар, бумага имеет золотой обрез (рис. 9). Все записи выполнены одним лицом, вероятно – копиистом-профессионалом: нотный почерк ясен и красив, в тексте грамотно проставлены темпы, штрихи, динамика. Подобно описанному выше Альбому французских романсов, этот альбом мог быть специально заказан либо получен в качестве подарка.



Рис. 9. Альбом романсов немецких композиторов. Отдел рукописей Российской национальной библиотеки

Fig. 9. Handwritten album of romances by German composers. Department of Manuscripts of the Russian National Library

Среди авторов сборника – Ф. Мендельсон, Ф. Кюккен, А. Фоглер, Г. Маршнер, Г. Прох (альбом включает пять его произведений), Е. Венцель, А.Ф. Линдبلاد и др. Обращают на себя внимание три вокальные пьесы его королевского высочества кронпринца Ганноверского [Эрнста-Августа?].

В альбоме помещены исключительно вокальные сочинения на немецком языке. Одно произведение – романс Келлера – имеет немецкий и французский варианты слов: «Der Blinde» – «Les regrets de L’aveugle» («Слепой» – «Жалобы слепого», л. 27 об.–29 об.).

Аналогичная картина наблюдается в *нотной тетради «Romanzen»* («Романсы», без обложки и без переплета) [21], содержащей вокальные партии романсов без сопровождения. Тетрадь включает преимущественно немецкую музыку – шестнадцать произведений, принадлежащих К.М. Веберу, Ф. Шуберту, В.-А. Моцарту, Ф. Мендельсону, Дресселю, неустановленным авторам, а также французский романс «Petit fleur de bois» («Маленький цветок в роще», автор не установлен, л. 9). Не вызывает сомнений, что владельцы этих нотных собраний были представителями немецкой диаспоры.

Поскольку всесторонняя атрибуция всех входящих в любительские альбомы вокальных сочинений на сегодняшний день не представляется возможной, невозможна и точная статистика, способная показать соотношение в альбомах произведений композиторов русских и европейских, профессионалов и любителей, а также степени интереса отечественных авторов к созданию «иноязычных» вокальных опусов. Однако основные тенденции просматриваются вполне явственно. В рукописных альбомах начала века налицо преобладание европейской (главным образом, французской) вокальной лирики, с 1820-х гг. наблюдается тенденция к ее уменьшению. В альбоме «Вена 1808» французские романсы составляют около 60%, в альбоме из усадьбы Ярополец – 85% от общего числа произведений для пения. Французская вокальная лирика находится в примерном равновесии с русской в нотных альбомах 1820–1840-х гг. В альбомах 1840–1850-х гг. опусы русских авторов преобладают, составляя 55% в альбоме «М.Д.» и почти 90% в альбоме княгини Мещерской.

При этом высокопоставленным любителям начала века не чужд интерес к русской музыке, проявившийся в исполнении обработок народных песен, российских песен и романсов, в том числе – собственного сочинения. В альбоме «Вена 1808» такие записи составляют, соответственно, 8, 4 и 10%. В альбоме из усадьбы Ярополец – 9%. Аналогичная картина наблюдается по отношению к французской камерно-вокальной музыке в 1840–1850-е гг. В альбоме «М.Д.» она составляет 27%, в альбоме Мещерской – 8%.

Небезынтересен состав авторов камерных вокальных сочинений на французском языке. В альбоме «Вена 1808» половина французских романсов сочинена высокопоставленными дилетантами, четверть – служившими в России иностранцами и четверть – собственно французскими композиторами (соответственно, 14, 7 и 7 произведений). Четыре из восьми французских романсов в альбоме «М.Д.» написаны модными парижскими авторами, остальные принадлежат А.С. Даргомыжскому, гастролировавшему в России арфисту Р.Н. Бокса́ и петербургскому дилетанту Хаму (Гаму). Таким образом, несмотря на европейское признание и профессионализм зарубежных музыкантов, более востребованными все же оказывались сочинения композиторов, близких владельцам альбомов социально и территориально.

Рукописные нотные альбомы первой половины XIX в. позволили с высокой степенью достоверности выявить соотношение русского и европейского песенного репертуара в повседневном быту и в салонах русской аристократии и более полно представить европейский контекст формирующейся в этот период русской камерно-вокальной лирики. Вновь обнаруженные факты дополняют сведения, имеющиеся в дневниках, письмах и воспоминаниях любителей музыки, а также подтверждают и расширяют результаты аналогичного

исследования печатных изданий, ранее проведенного автором настоящей статьи [22]. Востребованность французской камерно-вокальной лирики в русской дворянской среде сохранялась вплоть до середины XIX столетия. Изменялись лишь имена композиторов: в альбомы, как правило, записывалась модная современная музыка. Романсы, включенные в рукописные собрания начала века, принадлежат Э. Мегюлю, Ф. Пэру, А. Буальдые, П. Гара, Ш.Ф. Лафону, в альбомы 1830–1840-х гг. переписаны сочинения Э. Брюггера, Ф. Берá, Ф. Мазини, Л. Пюже. Итальянская камерная вокальная музыка занимает в альбомах небольшую, но постоянную нишу, немецкая представлена крайне скупо. При этом наличие альбомов, составленных преимущественно из сочинений австро-немецких авторов с незначительными вкраплениями французской и итальянской музыки, свидетельствует об определенной автономии этого пласта вокальной лирики и сохранении представителями многочисленной страты российских немцев национальных культурных традиций.

Литература

1. *Огаркова Н.А.* Нотный альбом в России конца XVIII – начала XIX века как историко-культурный документ (по материалам рукописных фондов ИРЛИ, РНБ, РИИИ) // Петербургский музыкальный архив : сб. статей и материалов. СПб.: Канон, 1997. Вып. 1. С. 78–82.
2. *Смирнова О.Н.* Записки А.О. Смирновой. (Из записных книжек 1826–1845 гг.). Ч. 1. СПб.: ред. журн. «Северный вестник», 1895. 341 с.
3. [*Волкова М.А.*] Грибоедовская Москва в письмах М.А. Волковой к В.И. Ланской. 1812–1818 // Вестник Европы. 1874. Август. С. 572–666.
4. *Альбом романсов.* Вена. 1808 // РНММ. Ф. 171. Д. 1282. 101 л.
5. *Долгушина М.Г.* Петербургские дилетанты братья Голицыны // Музыкальный Петербург: энциклопедический словарь-исследование. Т. 14 : XIX век. 1801–1861. Материалы к энциклопедии / отв. ред. Н.А. Огаркова. СПб. : Композитор – Санкт-Петербург, 2017. С. 46–55.
6. *Огаркова Н.А.* Н.И. Куракина // Музыкальный Петербург. XVIII век. Энциклопедический словарь. Кн. 2. СПб. : Композитор, 1998. С. 119–122.
7. *Щербакова Т.А.* Музыка быта и русская профессиональная музыкальная культура XIX века : дис. ... д-ра искусствоведения. Минск, 1986. 441 с.
8. *Музыкальный рукописный альбом из бывшей усадьбы Гончаровых при селе Ярополец // РГБ ОР.* Ф. 178. М 9827/2. Первая треть XIX века. 84 л.
9. *О французском романсе // Библиотека для чтения.* 1850. Т. 103, № 9. Науки и искусства. С. 43–64.
10. *Глумов А.* Музыкальный мир Пушкина. М. ; Л. : Музгиз, 1950. 280 с.
11. *Краснов В.* Письмо в редакцию газеты «Известия» от 9 февраля 1937 года и сопроводительная записка библиотекаря МГК З.Ф. Савельевой от 11 ноября 1928 года // РГБ ОР. Ф. 178. М 9827/1. 3 л.
12. *Альбом французских романсов и дуэтов // РГБ ОР.* Ф. 183. Д. 961. 1815–1830. 172 л.
13. *Альбом с записями вокальных и фортепианных произведений // РНММ.* Ф. 21. Д. 7. 1820–1830-е. 78 л.
14. *Долгушина М.Г.* «Мой друг, хранитель-ангел мой...» // Музыкальная жизнь. 2009. № 6. С. 24–26.
15. *Альбом романсов и фортепианных пьес.* РГАЛИ // Ф. 995. Оп. 2. Д. 97. Первая половина XIX века. 72 л.
16. *Альбом «Musique pour chant» Лизы Лаврецовоы // РГАЛИ.* Ф. 995. Оп. 2. Д. 100. Вторая четверть XIX века. 53 л.
17. *Сборник арий, романсов и песен для голоса с фортепиано «М.Д» // РНБ ОР.* Ф. 550. Разнояз. Ф.ХП.37. Вторая четверть XIX века. 46 л.
18. [*Толстой Ф.М.*] Воспоминания Ф.М. Толстого (по поводу «Записок» М.И. Глинки) // Русская старина. 1871. № 4–6. С. 421–456.
19. *Альбом К[нягини] А[лександры] М[ещерской] // ОРиРИ МГК.* Е–543. 1840–1850-е. 72 с.

20. Альбом романсов немецких композиторов // РНБ ОР. Ф. 1021. Оп. 1. Д. 4. Вторая четверть XIX века. 43 л.

21. *Romanzen*. Сборник романсов разных авторов // РНБ ОР. Ф. 550. Нем. F.XII.100. Вторая четверть XIX века. 9 л.

22. Долгушина М.Г. Вокальный репертуар в России первой половины XIX века (к проблеме соотношения национальных пластов) // Вестник Поморского университета. 2009. № 7. Серия «Гуманитарные и социальные науки». С. 277–282.

Marina G. Dolgushina, Vologda State University (Vologda Russian Federation).

E-mail: mgd63@mail.ru

Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Kul'turologiya i iskusstvovedeniye – Tomsk State University Journal of Cultural Studies and Art History, 2021, 44, pp. 146–163.

DOI: 10.17223/2220836/44/12

RUSSIAN AND EUROPEAN CHAMBER VOCAL MUSIC IN AMATEUR HANDWRITTEN ALBUMS OF THE FIRST HALF OF THE 19TH CENTURY

Keywords: amateur handwritten albums; vocal music; romance; composer

Amateur handwritten music albums are an integral attribute of the Russian noble culture of the first half of the 19th century. This is a unique historical source, which to date hasn't been sufficiently studied.

The author of the article carried out work in the manuscript department of the Russian State Library, the manuscript department of the Russian National Library, the Russian State Archive of Literature and Art, the Russian National Museum of Music, the Scientific Library of the Moscow State Conservatory. The majority of the amateur music albums considered in the article previously did not attract the attention of the scientists and were first introduced into the scientific circulation. The research problem is the correlation of Russian and European vocal music in the home and salon repertoire of the first half of the 19th century.

During this period, the home and salon repertoire of the Russian aristocracy included French, Russian, Italian and, rarely, Austro-German vocal compositions. The albums of the early 19th century are dominated by romances française. Among their authors are some well-known French opera composers, creators of parlor romances fashionable in Paris, foreign musicians who served in Russia, and Russian amateur noblemen. This is shown by the example of an album of an unidentified person, commenced in 1808 in Vienna, and an album from the Yaropolets manor owned by A.N. Goncharova. The analysis of the repertoire made it possible to conclude that at the beginning of the 19th century the French romances by the amateur composer S.S. Golitsyn were particularly popular.

In the music albums dated 1830–1840s, Russian and French vocal music are equally represented. In the music album which belonged to Princess A.M. Meshcherskaya, commenced in mid-1840s, Russian romances prevail. The music pieces presented in the albums allow us to assess the popularity of the vocal music by A.A. Alyabyev, N.A. Titova, I.I. Genishta, F.A. Tolstoy, I.A. Rupin, N.E. Kubishta. French vocal lyrics are presented by the opuses of the young generation of composers including F. Mazini, L. Puget, E. Brugier, F. Berá and others.

The vocal miniatures of Italian composers and the opuses of Russian amateurs in the Italian style are rare, but still found in most of the albums analyzed. Some of the amateur albums discovered and analysed included solely French and solely German music.

In the course of the analysis, unknown romances by A.I. Ribopier, V.S. Golitsyn, Mikh.Yu. Vielgorsky, V.G. Castrioto-Skanderbek and other authors were discovered, which can be assessed in detail in future studies.

References

1. Ogarkova, N.A. (1997) Notnyy al'bom v Rossii kontsa XVIII – nachala XIX veka kak istoriko-kul'turnyy dokument (po materialam rukopisnykh fondov IRLI, RNB, RIII) [The music album in Russia in the late 18th – early 19th centuries as a historical and cultural document (based on materials from the manuscript funds of the IRLI, RNB, RIII)]. In: Danko, L.G. & Skvirskaya, T.Z. (eds) *Peterburgskiy muzykal'nyy arkhiv* [The Petersburg Musical Archive]. Vol. 1. St. Petersburg: Kanon. pp. 78–82.

2. Smirnova, O.N. (1895) *Zapiski A.O. Smirnovoy. (Iz zapisnykh knizhek 1826–1845 gg.)* [A.O. Smirnova's notes (From notebooks of 1826–1845)]. Vol. 1. St. Petersburg: Severnyy vestnik.

3. Volkova, M.A. (1874) Griboedovskaya Moskva v pis'makh M.A. Volkovoy k V.I. Lanskoj. 1812–1818 [Griboedov's Moscow in the letters from M.A. Volkova to V.I. Lanskaya. 1812–1818]. *Vestnik Evropy*. August. pp. 572–666.

4. The Russian National Museum of Music. (1808) *Al'bom romansov* [The Album of Romances]. Vienna: [s.n.]. Fund 171. File 1282.
5. Dolgushina, M.G. (2017) Peterburgskie diletanty brat'ya Golitsyny [The Petersburg dilettantes, the Golitsyn brothers]. In: Ogarkova, N.A. (ed.) *Muzykal'nyy Peterburg: entsiklopedicheskiy slovar'-issledovanie* [Petersburg of Music: an encyclopedic dictionary]. Vol. 14. St. Petersburg: Kompozitor–Sankt-Peterburg. pp. 46–55.
6. Ogarkova, N.A. (1998) N.I. Kurakina. In: Ogarkova, N.A. (ed.) *Muzykal'nyy Peterburg* [Petersburg of Music]. Vol. 2. St. Petersburg: Kompozitor. pp. 119–122.
7. Shcherbakova, T.A. (1986) *Muzyka byta i russkaya professional'naya muzykal'naya kul'tura XIX veka* [The household music and Russian professional musical culture of the 19th century]. Art Studies Dr. Diss. Minsk.
8. The Department of Manuscripts of the Russian State Library. (n.d.) *Muzykal'nyy rukopisnyy al'bom iz byvshey usad'by Goncharovykh pri sele Yaropolets* [Musical handwritten album from the former Goncharovs' estate near the village of Yaropolets]. Fund 178. M 9827/2.
9. Anon. (1850) O frantsuzskom romance [About the French romance]. *Biblioteka dlya chteniya*. 103(9). pp. 43–64.
10. Glumov, A. (1950) *Muzykal'nyy mir Pushkina* [Pushkin's Musical World]. Moscow; Leningrad: Muzgiz.
11. Krasnov, V. (1928) *Pis'mo v redaktsiyu gazety "Izvestiya" ot 9 fevralya 1937 goda i soprovoditel'naya zapiska bibliotekarya MGK Z.F. Savel'evoy ot 11 noyabrya 1928 goda* [A letter to the editor of the newspaper "Izvestia" of February 9, 1937, and an accompanying note of the librarian of the Moscow City Conservatory Z.F. Savelyeva of November 11, 1928]. The Department of Manuscripts of the Russian State Library. Fund 178. M 9827/1. 3 l.
12. The Department of Manuscripts of the Russian State Library. (1815–1830) *Al'bom frantsuzskikh romansov i duetov* [An album of French romances and duets]. Fund 183. File 961.
13. The Russian National Museum of Music. (n.d.) *Al'bom s zapisyami vokal'nykh i fortepiannykh proizvedeniy* [An album with recordings of vocal and piano works]. Fund 21. File 7.
14. Dolgushina, M.G. (2009) "Moy drug, khranitel'-angel moy..." ["My friend, my guardian angel ..."]. *Muzykal'naya zhizn'*. 6. pp. 24–26.
15. The Russian State Archives of Literature and Art (RGALI). (n.d.) *Al'bom romansov i fortepiannykh p'es* [An album of romances and piano pieces]. Fund 995. List 2. File 97.
16. The Russian State Archives of Literature and Art (RGALI). (n.d.) *Al'bom "Musique pour chant" Lizy Lavretsovoy* [Album "Musique pour chant" by Lisa Lavretsova]. Fund 995. List 2. File 100.
17. The Department of Manuscripts of the Russian National Library. (n.d.) *Sbornik ariy, romansov i pesen dlya golosa s fortepiano "M.D."* [A collection of arias, romances and songs for voice and piano "M.D."]. Fund 550. File XII.37.
18. Tolstoy, F.M. (1871) Vospominaniya F.M. Tolstogo (po povodu "Zapisok" M.I. Glinki) [F.M. Tolstoy's memories (about M.I. Glinka's "Notes")]. *Russkaya starina*. 4–6. pp. 421–456.
19. ORiRI MGK. (n.d.) *Al'bom K[nyagini] A[leksandry] M[eshcherskoy]* [Album of Princesses Alexandra Mescherskaya]. E–543.
20. The Department of Manuscripts of the Russian National Library. (n.d.) *Al'bom romansov nemetskikh kompozitorov* [An album of romances by German composers]. Fund 1021. List 1. File 4..
21. The Department of Manuscripts of the Russian National Library. (n.d.) *Romanzen. Sbornik romansov raznykh avtorov* [Romanzen. A collection of romances by different composers]. Fund 550. File XII.100.
22. Dolgushina, M.G. (2009) Vokal'nyy repertuar v Rossii pervoy poloviny XIX veka (k probleme sootnosheniya natsional'nykh plastov) [Vocal repertoire in Russia in the first half of the 19th century (on the ratio of national layers)]. *Vestnik Pomorskogo universiteta*. 7. pp. 277–282.